

漁農自然護理署  
九龍長沙灣道三零三號  
長沙灣政府合署六樓



AGRICULTURE, FISHERIES AND  
CONSERVATION DEPARTMENT  
6F Cheung Sha Wan Government Offices,  
303 Cheung Sha Wan Road,  
Kowloon, Hong Kong

本署檔號 Our Ref.: AF CON 07/24  
通函編號 Circular No.: ES 01/11  
電話號碼 Tel. No.:  
傳真號碼 Fax. No.: (852) 23763749  
電子郵件 E-mail: hk\_cites@afcd.gov.hk

15 April 2011

Dear Sir/ Madam,

**Amendment to the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance**

Further to our circular letter No. ES 08/09 of 27 November 2010, please be informed that some of the proposals to amend the Appendices to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) have been adopted at its 15<sup>th</sup> meeting of the Conference of the Parties. This department has also made corresponding amendments to the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (the Ordinance). The amendments were published in the Gazette on 25 February 2011 and the new controls will come into operation on 20 May 2011. Please refer to the Gazette (<http://www.gld.gov.hk/egazette/>) for details of the new controls. Amendments regarding the endangered species scheduled to the Ordinance are summarized in Annex to this letter.

When the above new controls take effect, all newly listed species will be subject to licensing control. According to the Ordinance, unless exempted, the import, introduction from the sea, export, re-export or possession of endangered species (including their parts and derivatives) requires a licence issued in advance by this department.

Traders now in possession of stock of the newly listed species for commercial purposes are required to declare to this department their existing stock on or before 19 May 2011 to facilitate re-export after the commencement of the new controls.

As certain animal species which are traded as pet will be put under control of the Ordinance, this department will organize a seminar about the regulations on the import, export, re-export and possession of these species under the Ordinance. The details are as follows:

覆函請寄交「漁農自然護理署署長」

Please address all replies to Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Date: 4 May 2011

Time: 3:00pm - 4:00pm

Venue: Room 701A, 7/F., Cheung Sha Wan Government Offices, Cheung Sha Wan Road, Kowloon

If you or your representatives would like to attend the seminar, please fill in the enclosed reply slip, and return it to this department on or before 28 April 2011. Should you have any queries, please do not hesitate to contact Ms. Elmen Law (Tel: (852) 21506973).

Yours faithfully,



(Azaria K. Y. WONG)

For Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Encl.

Annex and reply slip

覆函請寄交「漁農自然護理署署長」

Please address all replies to Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

Reply Slip

(Please reply on or before 28 April 2011)

To :

7/F., Cheung Sha Wan Government Offices, Cheung Sha Wan Road, Kowloon  
Endangered Species Protection Division  
Ms. Elmen Law

Fax. No.: (852) 23763749

**Regulations on Newly Scheduled Species**  
**under the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance -**  
**Seminar**

Thank you for your letter dated 13 April 2011. representatives from this association/  
company will attend the briefing session held by your department at 3:00pm on 4 May 2011  
at Room 701A, 7/F., Cheung Sha Wan Government Offices, Cheung Sha Wan Road,  
Kowloon.

Signature :

Name :

Name of association/ company :

Correspondence address :

Tel. No. :

Fax. No. :

Date :

《保護瀕危動植物物種條例》的修訂  
Amendments to the  
Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance, Cap. 586

附錄 I 及 II 和註釋的修訂  
Amendments to Appendices I and II and Annotations

	物種 Species	俗稱 Common Name
A.	<u>列入附錄I Inclusion in Appendix I</u>	
	<i>Neurergus kaiseri</i>	桔斑蜥 Kaiser's spotted newt
B.	<u>列入附錄II Inclusion in Appendix II</u>	
	<i>Ctenosaura bakeri</i>	烏蒂拉櫛尾蜥 Baker's spiny-tailed iguana
	<i>Ctenosaura oedirhina</i>	羅阿坦櫛尾蜥 Roatan spiny-tailed iguana
	<i>Ctenosaura melanosterna</i>	阿關櫛尾蜥 Rio Aguan spiny-tailed iguana
	<i>Ctenosaura palearis</i>	危地馬拉櫛尾蜥 Guatemalan spiny-tailed iguana
	<i>Agalychnis spp.</i>	紅眼蛙 Red eye tree frog
	<i>Dynastes satanas</i>	撒旦犀金龜 Satanas beetle
	<i>Operculicarya hyphaenoides</i>	織冠漆
	<i>Operculicarya pachypus</i>	象腿漆
	<i>Zygosicyos pubescens</i>	柔毛沙葫蘆
	<i>Zygosicyos tripartitus</i>	沙葫蘆
	<i>Aniba rosaeodora</i> (指定原木、鋸木、面板、膠合板及精油，經包裝並隨時可供零售貿易的製成品除外。 Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and essential oil, excluding finished products packaged and ready for retail)	玫香木 Rosewood

	<i>Adenia olaboensis</i>	鱷魚蔓
	<i>Cyphostemma elephantopus</i>	象足葡萄甕 Elephant-foot grape tree
	<i>Cyphostemma montagnacii</i>	蒙氏葡萄甕
C. 由附錄I轉入附錄II <u>Transfer from Appendix I to Appendix II</u>		
	<i>Crocodylus moreletii</i> (僅貝里斯及墨西哥種群，作商業貿易目的的野生標本出口限額為零。Only the populations of Belize and Mexico, with a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes)	佩滕鱷 Belize crocodile, Morelet's crocodile
	<i>Crocodylus niloticus</i> (僅埃及種群，作商業貿易目的的野生標本出口限額為零。Only the population of Egypt, with a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes)	尼羅鱷 African crocodile, Nile crocodile
D. 由附錄III轉入附錄II <u>Transfer from Appendix III to Appendix II</u>		
	<i>Bulnesia sarmientoi</i> (指定原木、鋸木、面板、膠合板、粉末及萃取物。Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood, powder and extracts)	玉檀木 Holy wood
E. 從附錄I中刪除 <u>Deletion from Appendix I</u>		
	<i>Anas oustaleti</i>	馬利亞納鴨 Marianas Island duck
F. 從附錄II中刪除 <u>Deletion from Appendix II</u>		
	<i>Euphorbia misera</i>	崖大戟 Cliff Spurge
	<i>Orothamnus zeyheri</i>	山棲木 Marsh Rose
	<i>Protea odorata</i>	芳香薊花木 Ground-rose

從附錄 III 中刪除物種  
Deletion of species listed in Appendix III

物種 Species	俗稱 Common Name
<i>Arborophila campbelli</i>	坎氏山鷓鴣 Campbell's hill partridge
<i>Arborophila charltonii</i>	栗胸山鷓鴣 Chestnut-breasted tree-partridge
<i>Caloperdix oculus</i>	鏽紅林鷓鴣 Ferruginous partridge, ferruginous wood-partridge
<i>Lophura erythrophthalma</i>	棕尾火背鷓 Crestless fireback
<i>Lophura ignita</i>	鳳冠火背鷓 Crested fireback
<i>Melanoperdix niger</i>	黑鷓 Black wood-partridge
<i>Polyplectron inopinatum</i>	銅尾孔雀雉 Mountain peacock-pheasant
<i>Rhizothera dulitensis</i>	都力山鷓 Dulit partridge
<i>Rhizothera longirostris</i>	長嘴山鷓 Long-billed partridge
<i>Rollulus rouloul</i>	冕鷓鴣 Crested partridge
<i>Haliotis midae</i>	南非鮑 Midas ear abalone

列入附錄 III  
Addition to Appendix III

物種 Species	俗稱 Common Name	提出將物種列入的締約國 Party submitting the species for inclusion
<i>Calyptocephalella gayi</i>	Helmeted water toad	智利 Chile
<i>Agrias amydon boliviensis</i>	回紋彩襖蛺蝶玻利維亞亞種 White-spotted agrias	多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Morpho godartii lachaumei</i>	晶閃蝶拉邵梅亞種 Godart's morpho	多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Prepona praeneste buckleyana</i>	赤靴蛺蝶巴克利亞種 Prepona	多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Cedrela fissilis</i> (原木、鋸材和 面板 Logs, sawn wood and veneer sheets)	劈裂洋椿 South American cedar	多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Cedrela lilloi</i> (原木、鋸材和面 板 Logs, sawn wood and veneer sheets)	阿根廷洋椿 Cedro	多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Cedrela odorata</i> (原木、鋸材 和面板 Logs, sawn wood and veneer sheets)	煙洋椿 West Indian cedar	巴西 Brazil 多民族玻利維亞國 Plurinational State of Bolivia
<i>Pinus koraiensis</i> (原木、鋸材 和面板 Logs, sawn wood and veneer sheets)	紅松 Korean pine	俄羅斯聯邦 Russian Federation
<i>Lodoicea maldivica</i> (仁及其衍 生物 Kernel and any derivative thereof)	海椰子 Sea coconut	塞舌爾 Seychelles